Project number: 2018-1-PL01-KA203-050756

Міжнародна мобільність – можливості і проблеми.
Належна підготовка до навчання у закордонному університеті

Посібник для університету

Як підготуватися до прийому іноземних студентів?

Міжнародна мобільність – можливості і проблеми.
Належна підготовка до навчання у закордонному університеті

ПОСІБНИК ДЛЯ УНІВЕРСИТЕТУ

Як підготуватися до прийому іноземних студентів?

Посібник для університету

Як підготуватися до прийому іноземних студентів?

Це видання створено з метою підготовки університетів до кращого прийому іноземних студентів. Не менш важливим було визначення ключових сфер, у рамках яких університети повинні забезпечувати студентів, які їдуть навчатися до університетів-партнерів, необхідними знаннями і навичками. Підготовці цього посібника передували первинні якісні (у форматі індивідуальних інтерв'ю) і кількісні (у форматі анкетування) дослідження, здійснені в університетах Польщі, Угорщини, Греції та України, а також вторинні, проведені у формі огляду кращих зразків практичних рішень у різних європейських університетах. Опираючись на результати цих досліджень, ми прагнули підготувати простий посібник універсального характеру, який можна було б використовувати в більшості університетів Європи. Для цього було відібрано предметну інформацію і доповнено її графічними ілюстраціями, завдяки чому опис став більш зрозумілим.

Ми сподіваємося, що інформація, представлена в посібнику,
буде для користувачів цікавою і корисною.

ЗМІСТ

1. До прибуття ... 7
1.1. Інформація на вебсайті ... 7
1.2. Контактні підрозділи/особи ... 7
1.3. Пропозиції щодо навчання ... 9
1.4. Навчальна інформація ... 10

2. Прийом іноземних студентів ... 13
2.1. Перші дні та програма адаптації ... 13
2.2. Практична інформація ... 13

3. Мовна адаптація в університеті ... 15
3.1. Переклад документів ... 15
3.2. Необхідна інформація англійською мовою ... 15

4. Інтеграція в нове середовище ... 19
4.1. Культурні відмінності ... 19
4.2. Відкритість академічної спільноти ... 19
4.3. Спільна діяльність в мультикультурному середовищі ... 20
4.4. Підготовка персоналу університету до роботи в мультикультурному середовищі ... 20

5. Організація процесу обслуговування студентів ... 23
5.1. Адміністративний персонал ... 23
5.2. Використання сучасних технологій ... 23
5.3. Послуги в гуртожитку ... 25

6. Інформація для студентів, які виїжджають до університету-партнера ... 27
6.1. Інтеграція в нове соціокультурне середовище ... 27
6.2. Інформація з формальних та організаційних питань ... 27
6.2.1. Міжнародний відділ ... 27
6.2.2. Служба у справах студентів ... 28
6.2.3. Можливості працевлаштування ... 28
6.2.4. Підтримка студентів з обмеженими можливостями ... 28

*Уся інформація, яка може знадобитися іноземним студентам, повинна бути надана до їхнього приїзду в іноземну країну та університет

1. До прибуття

1.1. Інформація на вебсайті

Уся інформація, яка може знадобитися іноземним студентам до їхнього приїзду, повинна бути доступною на вебсайті університету, написаною зрозуміло, просто, чітко, стисло, всебічно і згрупованою у певний розділ, присвячений програмі обміну.

Інформація, яку надають перед прибуттям в іноземну країну, повинна містити роз'яснення щодо різних важливих питань: процес реєстрації, необхідні документи, список модулів, які пропонуються впродовж навчання, кредити, система оцінювання, вимоги до мови, дати зарахування, умови поселення в гуртожиток, а також контактні дані студентів-менторів чи інших осіб, які погодилися допомагати іноземним студентам у перші дні перебування в новому середовищі університету, що приймає. В інформації, розміщеній на сайті, повинні бути також роз'яснення щодо дій у надзвичайних ситуаціях, наприклад, звертання у страхові компанії (їх адреси, номери телефонів, тарифи, знижки для студентів /доступні пакети) чи міграційної служби (процес подання на візу, оплата, необхідні документи, адреса служби). Корисними будуть карта-схема університету, що приймає, інформація про транспортне сполучення (у тому числі вартість проїзного квитка) тощо.

Володіння такою інформацією є дуже важливою для студентів, які готуються до перебування в чужій країні, адже може забезпечити відчуття безпеки й захисту перед прибуттям.

1.2. Контактні підрозділи/особи

Контактні підрозділи чи особи допомагають іноземним студентам вирішувати проблеми, які можуть виникати впродовж їх перебування в університеті-партнері (забезпечують інформацією щодо академічних програм, а також інших видів освітніх послуг, які надає університет, дають відповіді на запитання, які цікавлять іноземців). Наявність контактних підрозділів чи осіб є корисною для іноземних студентів і допомагає їм інтегруватися в нове середовище.

*Важливо залишатися ввічливим і спокійним, особливо при спілкуванні зі студентами, які нервують або розчаровані через проблеми, з якими вони стикаються під час перебування у новому середовищі

Важливо, щоб контактні особи спілкувалися англійською мовою, використовуючи різні комунікаційні навички. Крім того, вони повинні бути ввічливими, спокійними, толерантними, мудро вирішувати усі проблемні питання, з якими можуть зіштовхнутися іноземні студенти під час перебування в університеті-партнері.

Обов'язки і відповідальність контактних підрозділів/осіб:

- забезпечувати постійне позитивне, емфатичне ставлення до студентів, демонструвати свою професійність у спілкуванні з ними;
- оперативно та ввічливо реагувати на запити студентів;
- здійснювати комунікацію зі студентами у різний спосіб;
- приймати та розглядати скарги студентів;
- забезпечувати інформацією щодо університетських програм й освітніх послуг як у ЗВО, так і за його межами;
- опрацьовувати документи (форми, заяви);
- вести облік студентських заяв та особових справ;
- забезпечувати зворотній зв'язок у процесі роботи зі студентами;
- надавати студентам додаткову інформацію (наприклад, адресу страхової компанії, гуртожитку та ін.).

1.3. Додаткові пропозиції щодо навчання

Важливо, щоб студенти знали і розуміли навчальні плани, які пропонуються університетом, з акцентом на практичне застосування:

- академічний календар – річний графік навчання з інформацією про свята, робочі дні, важливі події, екзаменаційні сесії, семестрові канікули, вихідні;
- навчальний план і обов'язкові курси – інформація про силабуси спеціальних і обов'язкових дисциплін;
- факультативні курси;
- курси іноземних мов;
- комунікативну платформу – місце, де лектор може розміщувати інформацію про курси (силабуси, проєкти, завдання, екзамени та ін.).

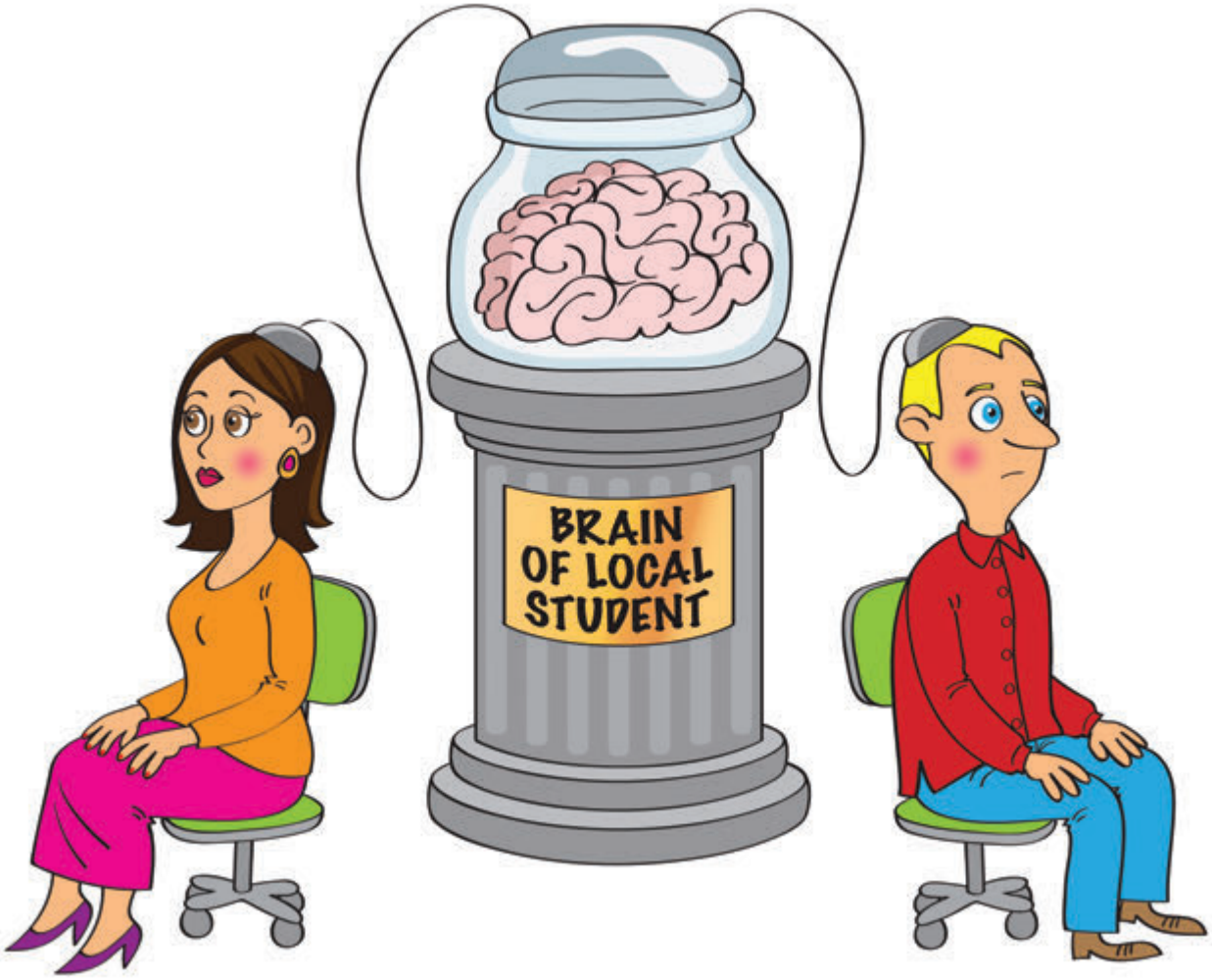
1.4. Навчальна інформація

Університет повинен підготувати і надати іноземним студентам таку інформацію:

- про канали комунікації, які студенти можуть використовувати, наприклад, телефони, електронна пошта, миттєвий месенджер на університетському сайті, соціальні мережі і відео;
- про навчання в обраному університеті в соціальній мережі;
- про найбільш важливі нормативні акти обраного університету, зарахування, права і обов'язки, а також регулятивні документи щодо захисту здоров'я і безпеки (англійською мовою);
- щодо орієнтування в корпусах, місті – карти, віртуальні тури, інструкції та ін.;
- академічний календар;
- правила і дати запису на заняття/на курси (онлайн чи, якщо це неможливо, то звертатися до працівників університету);
- на чому базується процес прийняття на навчання (ранжування заяв/середній бал);
- правила перебування у групі і мінімальна відвідуваність занять для отримання кредиту;
- шкала оцінок/балів, яка застосовується, та способи виведення підсумкової оцінки;
- методи роботи на заняттях, наприклад, індивідуально, в парах, чи в групах;
- правила відпрацювання пропущених занять, визначення прийнятності запізнень;
- види занять для конкретних дисциплін (з основної навчальної програми, факультативних курсів, з академрізниці), наприклад, лекції, заняття, семінари, практикуми, інтернет-навчання, лабораторні заняття, мовні заняття (із зазначенням, які з них проводять англійською мовою);
- про чинну в університеті кредитну систему і мову(и), якою(ими) проводяться лекції і заняття (онлайн);
- способи отримання кредитів (в усній, письмовій формах, через мережу Інтернет) та процедури у разі нездачі, необхідні для завершення курсу або продовження навчання;
- платформи з навчальними матеріалами (разом з логінами та паролями);
- дистанційне навчання та розповсюдження навчальних матеріалів (електронна пошта, платформа Moodle, групи Facebook, роздруківки, бібліотека тощо);
- оплата за курс/предмет із зазначенням, коли студенти повинні її здійснити, розмір оплати, терміни і способи оплати;
- розклад занять (назви предметів англійською мовою, місцезнаходження та номери аудиторій, інформація про перенесені/скасовані заняття тощо);
- онлайн-система обслуговування в університеті (якщо така є), вид наявної у ній інформації, можливість подання заявок та відправлення документів через неї;
- про принципи навчання на бакалаврській і магістерській програмах;

- про семінари (робота з керівником, оцінка успішності написання роботи, необхідні документи та терміни виконання);
- про навчальний процес (галузі навчання, спеціальності, навчальні програми, предмети, ступені та вчені звання);
- про форму іспитів (дати іспитів, письмові, усні чи в онлайн-формі, перездачі);
- про те, наскільки університет робить акцент на дисципліні та відвіданих заняттях;
- про доступні програми для вдосконалення компетентностей студентів (комунікативних, навчальних, професійних), а також про можливості брати участь у спортивних заходах;
- про організаційний центр, що керує роботою факультету – деканат (робочий час, можливість контактів у вихідні дні, форми підтримки іноземних студентів, важливі документи);
- методи комунікації з викладачами (робочі години, контакти електронною поштою, через платформу електронного навчання тощо);
- про електронну бібліотеку (інтернет-бібліотека) з широким переліком корисних книг та матеріалів для студентів;
- стажування – можливості виконання робіт, які університет пропонує студентам з метою отримання професійного досвіду;
- можливості отримання стипендій (суми), тривалість, необхідні документи, умови заявки, а також контакти відповідальної особи для відповіді на необхідні запитання;
- інтерв'ю з іноземними студентами, які діляться інформацією щодо навчання в університеті (форуми для студентів).

Університет повинен надавати студентам інформацію про перенесені або скасовані заняття



*Перед тим, як іноземні студенти розпочнуть навчання, вони повинні брати участь у програмі адаптації, яка може допомогти їм інтегруватися в нове середовище

2. Прийом іноземних студентів

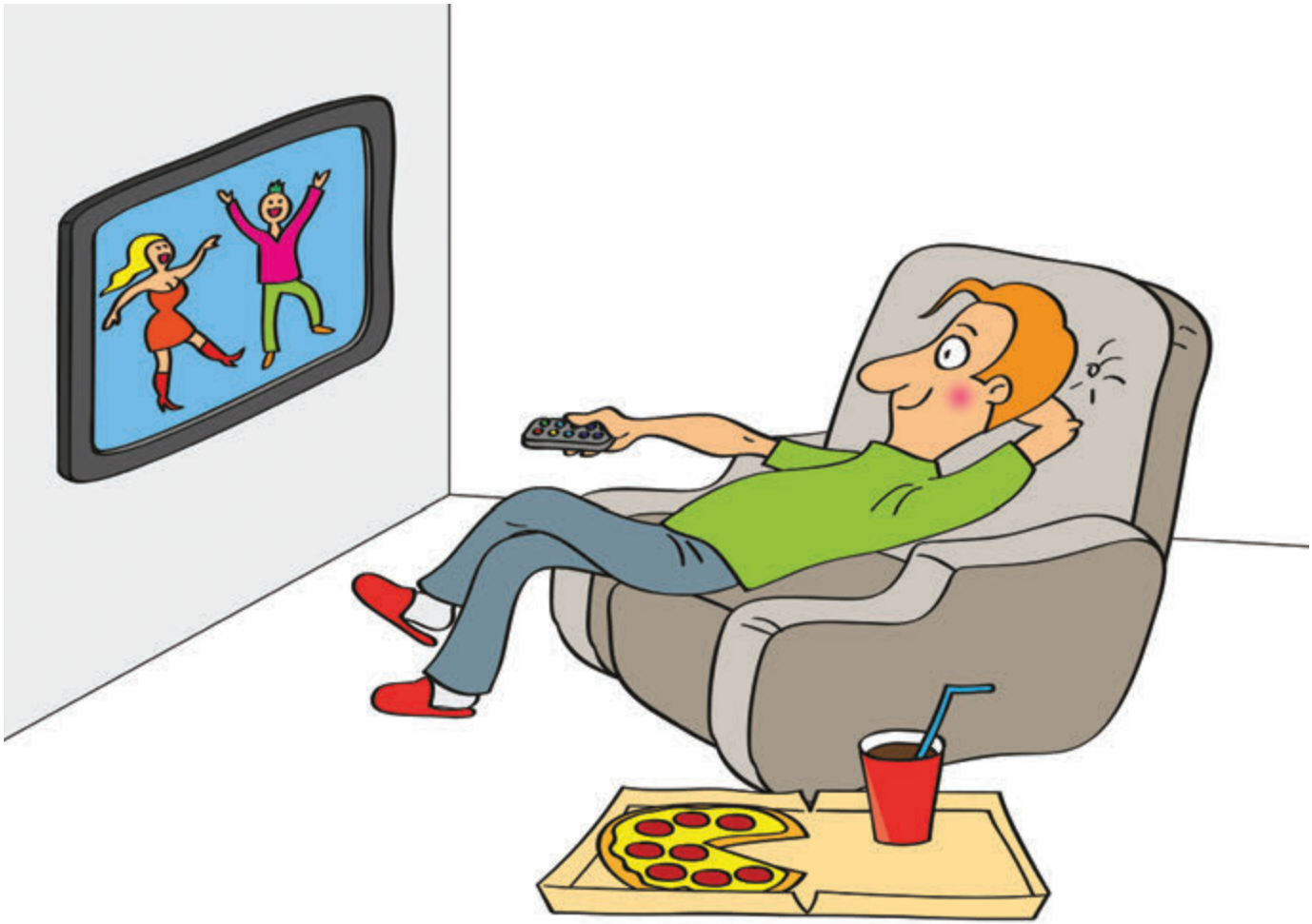
2.1. Перші дні та програма адаптації

Перед початком навчання студенти повинні взяти участь у програмі адаптації. Таку програму організовують за тиждень до початку семестру. За цей період студенти повинні ознайомитися з університетом, його досягненнями, відвідати корпуси та бібліотеку, зустрітися з іншими іноземними, а також місцевими студентами (особливо тими, хто має попередній досвід в програмах обміну чи навчався за кордоном), і отримати всю інформацію, важливу для успішного закінчення навчання в університеті, що приймає. У перші дні в університеті, що приймає, повинні допомогти студентам ознайомитися з правилами, яких потрібно дотримуватися у закладі-партнері. Разом з Міжнародним студентським відділом організовують низку заходів для ознайомлення студентів з університетом, наприклад, зустрічі з адміністрацією університету, ознайомлювальні заходи та збори.

2.2. Практична інформація

Іноземним студентам повинна бути надана інформація про інші послуги, доступні в університеті, що приймає, наприклад:

- про процес реєстрації (необхідні документи, час та місце реєстрації);
- про вибір модулів та отримання розкладів (навчальний план, інформація про модулі, кредити тощо);
- про студентський квиток (процес подання заявки, документація, використання тощо);
- про університетську бібліотеку та користування книгами (бібліотечна картка, терміни повернення, штрафи, збори тощо);
- про можливість зустрічі з академічним консультантом/куратором (з метою обговорення навчальних справ, навчальної траєкторії або труднощів, що виникають у процесі навчання);
- про реєстрацію тимчасового проживання (необхідна документація);
- про відкриття банківського рахунку (процес подання заявки, необхідна документація тощо);
- про реєстрацію в місцевій клініці (процес подання заявки, необхідна документація, місце розташування клініки, запис до спеціаліста тощо).



*Життя на території студмістечка відрізняється від того, що відбувається на парах

3. Мовна адаптація в університеті

3.1. Переклад документів

Якщо один із документів, які подає студент, не англійською мовою, то йому потрібно висловити прохання про подання оригіналу разом із перекладом, виконаним офіційним перекладачем. Ці документи повинні містити таку інформацію:

- правовий статус та тип установи, що видає документи;
- оцінювання здатності для участі в програмі залежно від їхньої кваліфікації;
- тривалість навчальної програми, кількість курсів та/або кредитів, які повинні пройти/отримати студенти для успішного виконання програми;
- рівень кваліфікації в системі/країні, де вони були отримані, наприклад, в академічних та/або професійних цілях;
- вже отримані ступені освіти (навіть якщо тільки середня школа);
- довідки;
- стенограми;
- банківські виписки та банківські листи.

Переклад цих документів повинен містити:

- інформацію про кваліфікацію перекладача;
- контактні дані перекладача;
- підтвердження відповідності перекладу оригіналу;
- дату виконання перекладу;
- повне ім’я та підпис перекладача.

Якщо студент не знає, де знайти офіційного перекладача, можна порекомендувати відвідати вебсайт https://www.ititranslates.com.

3.2. Необхідна інформація англійською мовою

Університет, який приймає іноземних студентів, повинен надати їм інформацію англійською мовою за такими пунктами:

- **ДОЇЗД ДО НАВЧАЛЬНИХ КОРПУСІВ** – іноземних студентів потрібно поінформувати про громадський транспорт, особливо, якщо вони проживають далеко від університету. Якщо є можливість користуватися безкоштовним трансфером, то про це теж потрібно повідомити;

- **ПРОЖИВАННЯ** – кожен університет, який приймає іноземних студентів, повинен надати їм повну інформацію щодо проживання і вартості житла та допомогти вибрати найкращі варіанти залежно від їхніх потреб та можливостей;

- **ІНФОРМАЦІЯ ПРО КОРПУСИ** – студенти повинні отримати можливість дізнатися про середовище, в якому вони тимчасово знаходяться, оскільки це може полегшити процес навчання та проживання в чужій країні;

- **НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА** – університет повинен надати студентам інформацію про необхідну кваліфікацію, яку вони повинні мати для подання заявки на відповідну кафедру. Вони також повинні бути поінформовані про програми курсів та напрям спеціальності, яку обрали;

- **ВИМОГИ ДО СПЕЦІАЛЬНОСТІ** – усі спеціальності мають свої вимоги, які повинні бути виконані, щоб кандидат був прийнятий. Така інформація повинна бути розміщена у розділі про спеціальності на вебсайті університету;

- **ВИМОГИ ЩОДО АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ** – всі студенти, які планують взяти участь у програмі обміну, повинні знати англійську мову на достатньому рівні, який дозволяє жити та навчатися в іноземній країні. Існує багато міжнародних іспитів, які підтверджують рівень англійської мови, наприклад IELTS, TOEFEL. Якщо кандидат не володіє англійською мовою на рівні, який вимагає університет, він може відвідувати курси англійської мови;

- **ПЛАТА ЗА НАВЧАННЯ** – розділ вебсайту університету про витрати на навчання у закордонному університеті повинен містити інформацію про оплату, яку повинні здійснювати студенти за кожен навчальний рік, а також інформацію про інші платежі, наприклад, за книги, друк матеріалів тощо;

- **ФІНАНСОВА ПІДТРИМКА** – багато урядів пропонують своїм громадянам студентські позики; іноземні студенти повинні бути поінформовані, чи може університет, в який вони звертаються, забезпечити стипендію для іноземців;

- **РОЗВАГИ ТА СОЦІАЛІЗАЦІЯ** – варто інформувати студентів про культурно-розважальні заходи,

*Університет повинен інформувати іноземних студентів про наявні клуби або спільноти за інтересами

що проводяться протягом навчального року, наприклад, концерти, фестивалі тощо. Це допоможе їм організувати вільний час та комунікувати з іншими студентами;

- **КЛУБИ ТА СПІЛЬНОТИ В УНІВЕРСИТЕТІ** – університет повинен інформувати іноземних студентів про наявні клуби або спільноти, де вони можуть відпочити, дізнатися про щось нове, практикувати свої лідерські навички та проводити вільний час з людьми, які поділяють їхні інтереси. Необхідно також повідомити про можливі збори та членські картки, які можуть їм знадобитися;

- **СПОРТ І ФІТНЕС** – іноземні студенти повинні бути поінформовані про можливість відвідування спортивних секцій (басейнів, спортзалів тощо), а також участі у спортивних заходах, що може бути корисним для їх інтеграції в нове середовище;

- **ЗДОРОВ'Я ТА ДОБРЕ САМОПОЧУТТЯ** – важливою складовою для всіх студентів, у тому числі іноземних, є здоров'я та належна фізична форма. Навчання може бути важким і складним, а заняття спортом та фізичними вправами можуть допомогти людям зарядитися енергією та досягати кращих результатів. Саме тому потрібно поінформувати студентів про програми охорони здоров'я, якими вони можуть скористатися;

- **МАГАЗИНИ, БАРИ ТА РЕСТОРАНИ** – варто повідомити студентів про їхнє місцезнаходження та ціни;

- **НАДЗВИЧАЙНІ СИТУАЦІЇ ТА БЕЗПЕКА** – ці моменти є особливо важливими для студентів, які приїжджають у певну країну вперше. Університет повинен повідомити студентів, що вони повинні робити, якщо стали свідками нещасного випадку чи злочину на території університету чи поза ним.

*Для швидшої інтеграції іноземних студентів в нове середовище, необхідно запровадити різні методи навчання

4. Інтеграція в нове середовище

4.1. Культурні відмінності

Важливо, щоб університет прагнув подолати будь-які бар'єри у прийманні студентів іншої культури та сприяв відкритості та повазі до культурних відмінностей. Як відомо, іноземні студенти різного походження, вони по-різному спілкуються та мають різні потреби. Щоб переконатися, що вони успішно інтегруються в нове середовище, необхідно:

- створити сприятливе середовище (забезпечити місця для молитви, враховувати кулінарні уподобання, створити відповідні меню в кафе чи барах при університеті);
- не проявляти соціального чи культурного відчуження;
- запровадити сувору політику щодо недискримінації;
- забезпечити рівні можливості для всіх студентів університету;
- заохочувати студентів дивитися на проблемні питання з різних точок зору;
- запровадити різні стилі та методи навчання відповідно до потреб усіх студентів;
- формувати міжкультурну компетентність (серед студентів та працівників університету);
- пропагувати ставлення, яке характеризується відкритістю, гнучкістю та толерантністю (серед студентів та працівників університету).

Важливо, щоб культурні відмінності сприймалися як позитивний аспект, а не як бар'єр чи причина соціального відчуження.

4.2. Відкритість академічної спільноти

Відкритість академічної спільноти є ключовою ланкою для інтеграції іноземних студентів у нове середовище

Усіх працівників університету, незалежно від їх рівня та функцій, варто заохочувати залишатися відкритими, з повагою ставитися до культурних відмінностей та ефективно працювати з іноземними студентами. Викладачі академічних груп повинні знати культуру своїх студентів, перевіряти рівень їхніх знань, показувати

приклади ефективних методів навчання та проводити заняття на основі чіткої системи оцінювання. Вони також повинні заохочувати студентів звертатися до своїх наукових наставників (кураторів) з різними питаннями і потребами, а також забезпечити студентам можливість отримати освітньо-кваліфікаційний рівень (бакалавра, магістра) на рівні з іншими студентами в університеті, що приймає.

4.3. Спільна діяльність у мультикультурному середовищі

Мультикультуралізм є важливим аспектом життя університету. Підвищення рівня обізнаності про мультикультуралізм є надзвичайно важливим, оскільки сприяє формуванню поваги між студентами та працівниками (наприклад, вміння слухати інших, толерантність). Університети повинні організовувати спільні заходи, під час відвідування яких можна ознайомитися з різними мовами та культурами, обмінюватися поглядами та розширювати кругозір щодо інших етнічних груп. Це також покращує академічне середовище, усуває дискримінацію та зменшує стереотипність.
Прикладами таких спільних заходів є культурні фестивалі чи фестивалі їжі (де студенти можуть готувати та скуштувати страви з усього світу), спортивні змагання, поїздки, навіть кіноночі (фільми про інші країни англійською мовою з субтитрами).

4.4. Підготовка персоналу університету до роботи в мультикультурному середовищі

Університет повинен підготувати своїх наукових співробітників до роботи в мультикультурному середовищі за допомогою:

- отримання інформації про освіту, навчальні системи та культурні умови країн, з яких приїжджають іноземні студенти (з акцентом на конкретні відмінності), та створення стислих посібників для викладачів, які можна надсилати електронною поштою;
- організації семінарів з підвищення дидактичних компетенцій у мультикультурному середовищі, що проводяться практиками з різних країн один раз на рік або, якщо можливо, частіше;
- організації поїздок викладачів до університетів країн-партнерів з метою обміну досвідом – щотижневі поїздки, що фінансуються з університетських фондів, з рекомендацією обмінюватися інформацією з іншими викладачами;

- врахування потреб іноземних студентів, наприклад, збільшення кількості робочих годин, присвячення деяких лекцій лише їм, організація робочих годин в мережі Інтернет (наприклад, через Skype, Google Hangouts);
- інформування наукових працівників про можливі культурні відмінності під час онлайн-курсів (наприклад, вебінарів, відеоблогів) або в статтях, надісланих електронною поштою;
- підвищення обізнаності щодо проблемних стереотипів – дискримінації та расизму через онлайн-навчання (вебінари, відеоблоги) та проведення курсів щодо профілактичних заходів;
- залучення студентських та наукових асоціацій до опіки іноземними студентами;
- створення пропозицій для іноземних студентів, у тому числі наставництво та підтримку психолога чи тренера;
- організація стажувань, шоу талантів студентів, міжнародні конференції та обмін досвідом;
- підготовка студентів до роботи та навчання в міжнародному середовищі шляхом зустрічей з експертами галузі / бізнесу, що працюють в таких сферах.

*Хорошим прикладом таких спільних заходів є фестиваль їжі, під час якого студенти можуть готувати та скуштувати страви з усього світу

*Персонал гуртожитку повинен мати мінісловник із запитаннями та відповідями, які часто використовуються у спілкуванні з іноземними студентами

5. Організація процесу обслуговування студентів

5.1. Адміністративний персонал

Адміністративний персонал планує, створює та керує різними програмами та послугами, що надаються студентам. Прикладом адміністративної структури університету може бути такий:

- ректор керує всіма видами діяльності в університеті та здійснює нагляд за адміністративним персоналом;
- проректор з викладання та навчання відповідає за навчальні програми, у тому числі навчальні плани; бібліотечні, наукові та кадрові питання;
- директор/керівник з навчальних питань здійснює контроль за процесом прийому студентів та участі у навчанні. Вони приймають рішення про прийняття кандидатів, оцінюють заявки студентів та зберігають їх документи;
- декани займаються програмами студентських позик, а також стипендіями та програмами винагородження (фінансування), які можуть допомогти тим, хто перебуває у складній фінансовій ситуації;
- адміністративний персонал університету відповідає за навчальні програми та зарахування, керує витратами та зберігає стенограми студентів;
- заступник декана контролює адміністративний персонал деканатів та контролює виконання різних завдань і доручень, забезпечуючи студентам належні умови для навчання.

Багато університетів мають додаткові адміністративні посади, наприклад, менеджер зі зв'язків з громадськістю або менеджер, який займається питаннями випускників університету.
Розуміння структури університету, що приймає, допомагає студентам інтегруватися у нове середовище.

5.2. Використання сучасних технологій

Технології стали важливою частиною освіти та життя кожного студента, особливо, якщо йдеться про отримання доступу до різної інформації. Хорошим прикладом сучасних технологічних рішень є мобільний додаток.

Університетський мобільний додаток може допомогти працівникам і студентам щодня виконувати свої обов'язки у трьох основних сферах:

1. **КОНТАКТИ:**
- екстрені номери, наприклад, поліція, охорона гуртожитку тощо;
- важливі номери – приватні телефонні номери, електронні адреси, посилання на карти тощо;
- академічна консультація;
- здоров'я та безпека – послуги, пов'язані зі здоров'ям, безпекою студентів (у тому числі за межами університету);
- послуги для студентів – студентські премії та фінансові програми, центр підтримки IT тощо.

2. **УНІВЕРСИТЕТСЬКЕ ЖИТТЯ:**
- інтернет-книгарня – корисна функція мобільного додатку, завдяки якій студенти можуть придбати, обміняти чи продати використані підручники іншим студентам;
- розклад занять – важлива функція, що дозволяє студентам перевіряти свої заняття, дати, час та місце їх проведення;
- оцінки – можливість перегляду оцінок на мобільному телефоні може бути дуже корисною;
- інтернет-бібліотека.

3. **ПРОЖИВАННЯ:**
- громадський транспорт – перевірка автобусів, автобусних маршрутів тощо;
- офіс кар'єри – інформація про ярмарки вакансій, поради щодо того, як написати резюме, підготуватися до співбесіди тощо;
- події – події, що відбуваються на території університету, вибір між різними категоріями подій – від занять легкою атлетикою до публічних лекцій;
- Facebook – можливість відвідування профілю університету та обміну різною інформацією з іншими користувачами;
- бари, ресторани та кафе – меню, розташування на території університету тощо;
- карти – студенти повинні мати можливість знайти задану будівлю на карті разом із фотографіями та описом того, що знаходиться всередині.

5.3. Гуртожитки та їхні послуги

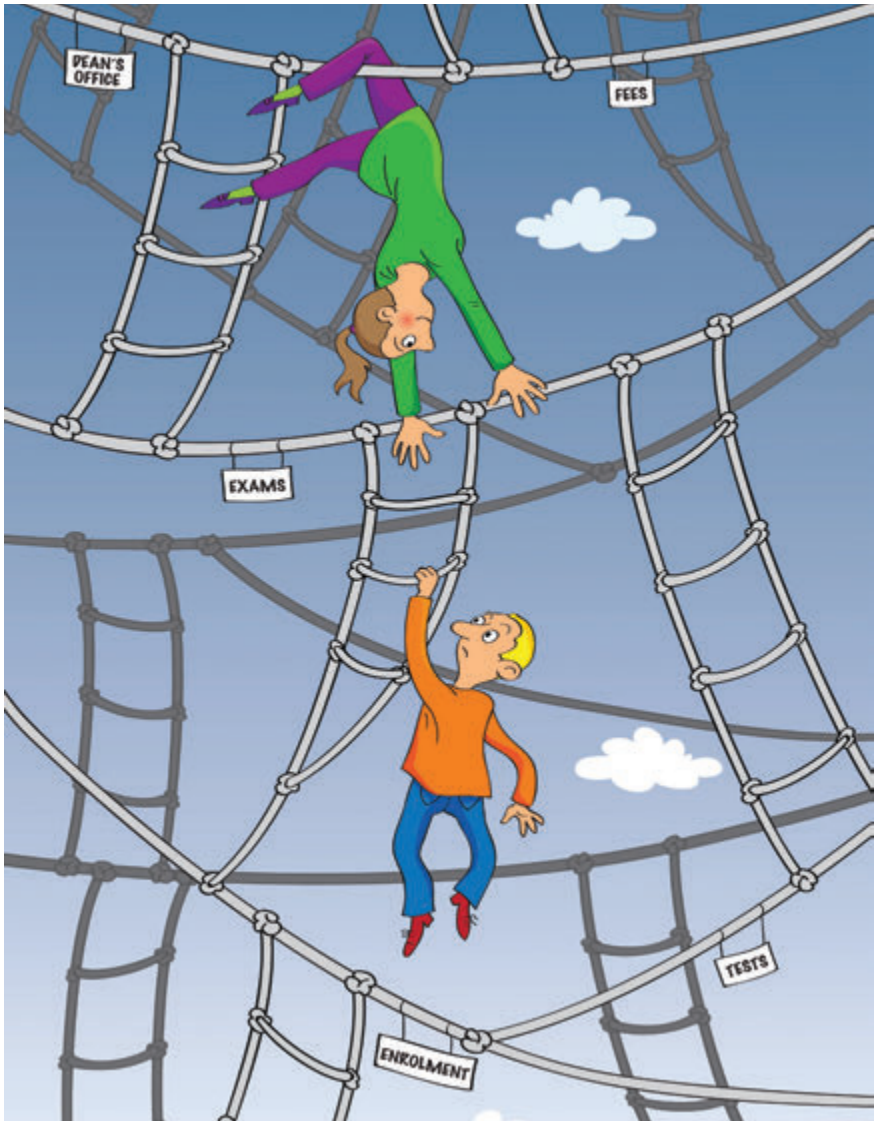
Інформуючи про гуртожитки та їхні послуги, варто підготувати посібник для студентів (у pdf-файлі), який можна розмістити на вебсайті університету та гуртожитку з можливістю

завантаження. Посібник повинен бути доступний у різних мовних версіях і повинен містити таку інформацію:

- фотографії, що стосуються описаних питань;
- контактні дані (адреса, номер телефону, як дістатися з вокзалу/аеропорту), дати реєстрації та виїзду, щомісячні умови оренди та оплати, процедури, пов'язані з помилками та пошкодженнями, доступ до Wi-Fi, використання електроенергії, прийому гостей, сортування сміття, використання пральні, перебування в спокійних / релаксаційних / розважальних кімнатах та місця для зберігання велосипедів;
- правила отримання картки/ключа мешканців та умови відновлення після втрати (загублення);
- порада, де тимчасово проживати до отримання житла в гуртожитку;
- опис ситуацій, які потребують надання першої допомоги – які процедури застосовуються, як повідомляти про подію, які номери телефонів потрібно мати під рукою тощо;
- інформація про те, як легко спілкуватися з працівниками гуртожитку та до кого звертатися з конкретними питаннями;
- інформація про поведінку та предмети, які не дозволяються для використання в гуртожитку;
- номери телефонів, корисні для мешканців гуртожитку (офіс адміністрації університету, служб таксі).

Потрібно підготувати інформаційні буклети з найважливішими порадами щодо отримання кімнати в гуртожитку та розповсюдити їх у місцях, де студенти можуть їх легко знайти, наприклад, в мережі Інтернет, у визначених локаціях тощо. Також може бути корисним мінісловник із запитаннями та відповідями, які часто використовуються у спілкуванні з працівниками гуртожитку українською мовою, та навчати працівників гуртожитку робити те саме англійською. Варто повісити такий мінісловник на інформаційну дошку, створити короткі відеоролики, що показують повсякденне життя в гуртожитку та розмістити їх на вебсайті університету.

*Послуги за межами університету (наприклад, гаряча лінія з питань ігрової залежності)



*ESN – це добровільна студентська організація, яка допомагає розуміти культурні відмінності та покращує соціальну та практичну інтеграцію іноземних студентів у нове середовище

6. Інформація для студентів, які виїжджають до університету-партнера

6.1. Інтеграція в нове соціокультурне середовище

Для успішної інтеграції студентів у нове соціокультурне середовище університету, що приймає, рекомендується:

- організація зустрічі за участі Міжнародного відділу зв'язків зі студентами з метою обговорення міжкультурних відмінностей. Варто зазначити такі проблемні питання: як поводитися в університеті (в коридорах, на заняттях, під час іспитів, способи привітання та споживання їжі), як звертатися до викладачів та інших студентів та якого дрескоду дотримуватися. Студенти, які раніше навчалися в університетах-партнерах, також повинні брати участь у таких зустрічах;
- інформування іноземних студентів про можливість отримання допомоги від свого наставника (Erasmus Student Network (ESN) в університеті, що приймає. ESN – це добровільна студентська організація, яка допомагає зрозуміти культурні відмінності та покращує інтеграцію іноземних студентів у нове середовище;
- інформування іноземних студентів про можливість отримання допомоги наставника за певний проміжок часу (місяць-два) до їхнього прибуття в університет через онлайн-запит;
- інформування іноземних студентів про громадський транспорт у місті, де знаходиться університет, що приймає, особливо про ціни та види квитків, можливість отримання знижок для студентів, години роботи, можливість користування мобільними додатками для громадського транспорту та правила етикету під час подорожі – як поводитись, коли сідати в автобус (трамвай, метро або поїзд), коли дати місце іншому пасажиру чи як подорожувати з великим багажем.

6.2. Інформація з формальних та організаційних питань

6.2.1. Міжнародний відділ

Міжнародний відділ займається такими питаннями, як прийом студентів на обмін з університетами-партнерами, а координатори допомагають студентам у виборі курсів та відповідають на запитання, що стосуються їхнього навчального плану. Якщо студенту потрібен підпис або певний сертифікат, який дозволяє їм продовжувати навчання, він повинен мати можливість зв'язатися з координаторами Міжнародного відділу на певному факультеті університету. Університет та Міжнародний відділ повинні надавати студентам необхідну інформацію, наприклад,щодо стипендій або системи охорони здоров'я в країні, де вони збираються навчатися.

6.2.2. Служба у справах студентів

Кожен університет повинен мати відділ у справах студентів, де секретар (координатор) міг би надати студентам необхідну інформацію, допомагати їм, відповідати на запитання щодо сесій, іспитів та реєстрації на курси чи вносити зміни в їхню документацію.

6.2.3. Можливості працевлаштування

Іноземним студентам дозволено працювати протягом періоду навчання, наприклад, беручи участь у проєктах, які дозволяють їм вийти на ринок праці. Можливо, гарною ідеєю буде організація зустрічей з викладачами комерційного та промислового секторів або проведення ярмарку вакансій, на яких студенти можуть зустріти потенційних роботодавців.
Університети, що приймають, повинні організовувати стажування для студентів, бакалаврів та магістрів, у тому числі тих, що проходять за кордоном.

6.2.4. Підтримка студентів з обмеженими можливостями

Якщо студенту з обмеженими можливостями потрібна допомога в період навчання, він має право на додаткову підтримку. Такі студенти повинні бути поінформовані про можливості надання допомоги, умови, процедури та рівень підтримки, яка надається. Підтримка може здійснюватися у таких формах:

- допомога в записах;
- запис тексту;
- робота з наставником;
- особистий помічник;
- приміщення зі спеціальним обладнанням та ресурсами;
- технічне обладнання / навчальні посібники;
- перекладач мови жестів;
- спеціальні домовленості щодо відвідування занять, навчання, складання іспитів залежно від типу та рівня визнаної інвалідності. Наприклад:

– учням з порушенням зору варто дозволяти складати тести та іспити в усній формі;
– студенти з порушеннями слуху повинні отримати додаткову підтримку, якщо вони використовують аудіовізуальні посібники під час занять / іспитів;
– студентам з розпізнаваною дискалькулією, дисортографією чи дисграфією варто приділяти більше часу виконанню своїх завдань;

- інші форми підтримки.

*Іноземні студенти можуть працювати під час навчання

Wroclaw University of Economics
and Business

Wroclaw University of Economics and Business
ul. Komandorska 118/120, 53-345 Wrocław
www.ue.wroc.pl

Authors of the study: Project Team
Author of drawings: Hanna Parylak-Skawińska

Publication co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union
The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

THIS PUBLICATION IS DISTRIBUTED FREE OF CHARGE

© Copyright Wroclaw University of Economics and Business,
Wrocław 2020

ISBN 978-83-7695-792-0

Publishing House of Wroclaw University
of Economics and Business

Erasmus+

Wroclaw University of Economics and Business

HELLENIC OPEN UNIVERSITY

Project number: 2018-1-PL01-KA203-050756

International mobility – opportunity and problem.

Proper preparation for studying at a foreign university.

www.ue.wroc.pl

ISBN 978-83-7695-792-0